



## CHAPITRE 215

## CHAPTER 215

Loi concernant la succession de Joseph Labrèche

An Act respecting the estate of Joseph Labrèche

[Sanctionnée le 18 décembre 1959]

[Assented to, the 18th of December, 1959]

Préambule.

**A**TTENDU que Euclide Labrèche, commerçant, de Joliette, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est le seul exécuteur testamentaire et légataire universel de tous les biens laissés par son père, Joseph Labrèche, en son vivant rentier domicilié à Montréal, décédé à Joliette le 27 juillet 1958, en vertu d'un testament reçu le 25 octobre 1957, devant Me Gaspard Éthier, notaire;

Que ledit Joseph Labrèche, par son contrat de mariage passé le 14 juillet 1919, devant Me Eugène Chaput, notaire, avait fait à son épouse, dame Germaine Allard, belle-mère du pétitionnaire, deux donations comme gains de survie, la première de deux mille dollars (\$2,000.00), payable en pleine propriété dans les trois mois de son décès, et la seconde, au montant de trois mille dollars (\$3,000.00), en usufruit seulement, également payable trois mois après son décès;

Qu'en outre du paiement des donations susdites, le pétitionnaire est tenu, en vertu dudit testament, aux dépenses et prestations suivantes:

1° L'entretien, la réparation, le chauffage, l'éclairage, l'approvisionnement de gaz, les réparations locatives, le nettoyage, et généralement tous les soins nécessaires au bon entretien du logement situé au numéro civique 5925 de l'avenue du Parc, à Montréal, à l'usage de ladite Germaine Allard, ainsi que les taxes et autres charges

Preamble.

**W**HEREAS Euclide Labrèche, merchant, of Joliette, has, by his petition, represented:

That he is the sole testamentary executor and universal legatee of all the property bequeathed by his father, Joseph Labrèche, in his life time annuitant domiciled in Montreal, deceased in Joliette on the 27th of July, 1958, under a will made on the 25th of October, 1957, before Gaspard Éthier, notary;

That the said Joseph Labrèche, by his marriage contract made on the 14th of July, 1919, before Eugène Chaput, notary, had made to his wife, Dame Germaine Allard, step-mother of the petitioner, two gifts as rights of survivorship, the first of two thousand dollars (\$2,000.00), payable in full ownership within three months of his death, and the second, amounting to three thousand dollars (\$3,000.00), in usufruct only, also payable three months after his death;

That in addition to the payment of the aforesaid gifts, the petitioner is bound, under the said will, to the following expenses and provisions:

1. The maintenance, repair, heating, lighting, gas supply, tenants repairs, cleaning, and generally all the care necessary for the proper maintenance of the dwelling located at civic number 5925 Park Avenue, in Montreal, for the use of the said Germaine Allard, as well as the taxes and other charges and rates payable

et contributions payables à l'égard dudit logement; with respect to the said dwelling;

2° Une rente annuelle, durant viduité, de mille cinq cents dollars (\$1,500.00), qui sera portée à mille huit cents dollars (\$1,800.00), au cas où ladite Germaine Allard déciderait de ne plus habiter le logement susdit;

2. An annuity, during widowhood, of fifteen hundred dollars (\$1,500.00), to be increased to eighteen hundred dollars (\$1,800.00) if the said Germaine Allard should decide no longer to occupy the aforesaid dwelling;

3° Un legs particulier conditionnel au frère du pétitionnaire, Gaston Labrèche, hospitalisé depuis plusieurs années pour maladie mentale, consistant en une rente mensuelle de cent cinquante dollars (\$150.00), jusqu'à concurrence d'un montant total de dix mille dollars (\$10,000.00), payable au cours des cinq années suivant le décès du testateur, mais seulement pendant toute période où il cesserait d'être ainsi hospitalisé, le cas échéant, ce legs devenant périmé après l'expiration de ce délai de cinq ans;

3. A conditional particular legacy to the petitioner's brother, Gaston Labrèche, hospitalized many years for mental illness, consisting in a monthly rent of one hundred and fifty dollars (\$150.00), up to a total amount of ten thousand dollars (\$10,000.00), payable during the five years following the death of the testator, but only during any period when he might cease to be so hospitalized, should the case arise, such legacy to lapse after the expiry of such delay of five years;

4° Tous les frais de funérailles et services de ladite Germaine Allard et de son frère Gaston Labrèche, et également tous les frais que pourrait requérir l'état de santé de ladite dame Germaine Allard;

4. All the costs of the funeral and services of the said Germaine Allard and of his brother, Gaston Labrèche, and also all the costs which may be occasioned by the condition of health of the said Dame Germaine Allard;

Que la succession du testateur ne comprend aucun actif liquide permettant d'acquitter les obligations susdites, mais se compose uniquement de mobilier de maison, de deux immeubles situés à Montréal, et d'un terrain vague situé dans la paroisse de Saint-Paul de Joliette;

That the estate of the testator comprises no liquid assets to meet the aforesaid obligations, but consists only of household furniture, two immoveables located in Montreal and some vacant land located in the parish of Saint-Paul de Joliette;

Qu'à l'égard des propriétés immobilières léguées au pétitionnaire, le testateur a stipulé dans son testament qu'elles ne pourraient être aliénées ou hypothéquées pendant une période de dix ans à compter de la date du testament;

That respecting the immoveables bequeathed to the petitioner, the testator stipulated in his will that they could not be alienated or hypothecated during a period of ten years from the date of the will;

Que l'un de ces immeubles situé aux numéros civiques 6404, 6406, 6408, 6410, 6412 et 6414 de la rue Papineau, à Montréal, est depuis longtemps dans un état de délabrement avancé, nécessitant des réparations majeures urgentes et tellement onéreuses que l'exécuteur testamentaire ne peut raisonnablement les encourir;

That one of such immoveables located at civic numbers 6404, 6406, 6408, 6410, 6412 and 6414 Papineau street, in Montreal, has long been in an advanced state of dilapidation, urgently requiring major repairs so costly that they cannot be reasonably incurred by the testamentary executor;

Que la valeur de cet immeuble a été établie par le percepteur des droits successoraux à la somme de dix-huit mille dollars (\$18,000.00);

That the value of such immovable has been established by the collector of succession duties at eighteen thousand dollars (\$18,000.00);

Que la veuve du testateur, dame Germaine Allard, bénéficiaire de la rente et

That the widow of the testator, Dame Germaine Allard, beneficiary of the rent

autres prestations susdites, a donné par écrit son consentement à l'adoption de la présente loi;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi l'autorisant à vendre ledit immeuble de la rue Papineau, à Montréal, afin de se procurer le montant nécessaire pour faire face aux obligations ci-dessus énumérées et acquitter les droits exigibles sur ladite succession;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Pouvoir  
de vendre  
etc.

**1.** L'exécuteur testamentaire et légataire universel de feu Joseph Labrèche, en son vivant rentier, de Montréal, en vertu du testament de ce dernier, reçu le 25 octobre 1957, par Me Gaspard Éthier, notaire, est autorisé, nonobstant toute disposition dudit testament, à vendre à un prix non inférieur à dix-huit mille dollars (\$18,000.00) un immeuble compris dans la succession dudit Joseph Labrèche, et portant les numéros civiques 6404, 6406, 6408, 6410, 6412 et 6414 de la rue Papineau, à Montréal, sous réserve des dispositions de l'article 2.

Emploi  
du  
produit.

**2.** Le produit de cette vente, après paiement des dettes et frais de la succession, devra être placé conformément aux dispositions de l'article 981<sup>o</sup> du Code civil, pour garantir l'exécution des obligations ci-dessus mentionnées en faveur de ladite dame Germaine Allard et dudit Gaston Labrèche, jusqu'à complète satisfaction ou exécution de ces obligations.

Entrée en  
vigueur.

**3.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

and other aforesaid advantages, has consented in writing to the passing of this act;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act to authorize him to sell the said immovable on Papineau street, in Montreal, in order to secure the amount necessary to meet the above mentioned obligations and pay the duties exigible from the said estate;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Power  
to sell,  
etc.

**1.** The testamentary executor and universal legatee of the late Joseph Labrèche, in his lifetime annuitant, of Montreal, under the will of the latter made on the 25th of October, 1957, before Gaspard Éthier, notary, is authorized, notwithstanding any provision of the said will, to sell at a price of not less than eighteen thousand dollars (\$18,000.00), an immovable comprised in the estate of the said Joseph Labrèche, and bearing civic numbers 6404, 6406, 6408, 6410, 6412 and 6414 Papineau street, in Montreal, subject to the provisions of section 2.

Employ  
of  
proceeds.

**2.** The proceeds of such sale, after payment of the debts and costs of the estate, must be invested in accordance with the provisions of article 981<sup>o</sup> of the Civil Code, to guarantee the performance of the above mentioned obligations in favour of the said Dame Germaine Allard and Gaston Labrèche, until complete satisfaction or execution of such obligations.

Coming  
into force.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.